

СЛАВЯНСКИЙ СТИХ

СТИХ, ЯЗЫК, СМЫСЛ

VIII

Под редакцией

А. В. Прохорова, Т. В. Скулачевой



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
МОСКВА 2009

УДК 821.0
ББК 81.2Р
С 47

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 08-04-16267

С 47 Славянский стих. VIII: Стих, язык, смысл / Под ред.
А. В. Прохорова, Т. В. Скулачевой. — М.: Языки славянских
культур, 2009. — 488 с. — (Studia poetica).

ISBN 978-5-9551-0347-1

В сборнике представлены наиболее интересные работы ведущих российских, американских, английских, итальянских, сербских, польских, белорусских стиховедов по разделам: метрика, ритмика, рифма, строфика, морфология, синтаксис, семантика стихотворного текста, сопоставительная метрика, точные методы исследования стиха.

Для широкого круга филологов — лингвистов и литературоведов.

ББК 81.2Р

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0347-1



9 785955 103471 >

© Авторы, 2009
© Языки славянских культур, 2009

Содержание

Метрика и ритмика

<i>Гаспаров М. Л.</i> (Москва). Словораздельные вариации в 4-стопном ямбе русских поэтов	9
<i>Бейли Дж.</i> (США). Был ли 5-стопный хорей древней формой русского эпического размера?	20
<i>Дрэйдж Ч. Л.</i> (Великобритания). Развитие русского эпического дактилического гекзаметра, 1596—1802	31
<i>Кормилов С. И.</i> (Москва). Русская метризованная проза Серебряного века	42

Рифма, строфика

<i>Шерр Б. П.</i> (США). «Университетская поэма» В. Набокова: внутренняя структура опрокинутой онегинской строфы	71
<i>Федотов О. И.</i> (Польша). Сонеты Иосифа Бродского	84

Морфология, синтаксис

<i>Николаева Т. М.</i> (Москва). Замечательное прозрение Р. Якобсона, или Почему Маяковский избегал прилагательных?	123
<i>Жолковский А. К.</i> (США). Русское инфинитивное письмо на rendez-vous: Фет / Мюссе	132
<i>Скулачева Т. В., Буякова М. В.</i> (Москва). Стих и проза: сочинение и подчинение	149
<i>Кожевникова Н. А.</i> (Москва). Контактные повторы в русской поэзии XIX—XX вв.	172
<i>Матяш С. А.</i> (Оренбург). Строфический перенос в русской поэзии (вопросы теории и истории)	192
<i>Перцов Н. В., Пильщиков И. А.</i> (Москва). Поэзия грамматики в оде Пушкина «На выздоровление Лукулла»	211
<i>Баевский В. С., Новикова М. С., Романова И. В.</i> (Смоленск). Синтаксический перенос (enjambement) от Шекспира до Бродского. Онтологический аргумент и статистические модели	218

Семантика

<i>Ронен О.</i> (США). Семантический ореол трехстопного хорей с чередующимися дактилическими и мужскими окончаниями	235
<i>Пильщиков И. А.</i> (Москва). Батюшков — Малерб — Ронсар — Иоанн Секунд (эпизод из истории метрической семантики)	244

<i>Ляпин С. Е., Ляпина М. С.</i> (Санкт-Петербург). «Вдруг» у Пушкина и Достоевского	262
<i>Иванова И. Н.</i> (Ульяновск). Распределение темпоральных маркеров в стихотворениях Б. Пастернака.....	275
<i>Григорьев В. П.</i> (Москва). О стихотворении Хлебникова «А я...» (начатки комментария)	280

Сопоставительная метрика

<i>Акимова М. В., Болотов С. Г.</i> (Москва). Стих «Божественной Комедии» и проблема его адекватной передачи на русском языке	299
<i>Топич М., Буняк П.</i> (Сербия). О судьбах асимметрического десятистопника сербской народной поэзии в польских переводах	322
<i>Рагойша В. П.</i> (Беларусь). На пересечении славянских традиций: стих белорусского поэта Янки Лучины	341
<i>Урбаньска Д.</i> (Польша). Свободный стих и метрический стих в современной польской поэзии	347
<i>Казарцев Е. В.</i> (Санкт-Петербург). Ритмические образцы немецкого 4-стопного ямба в становлении и раннем развитии с привлечением аналогий русского стиха	351

Традиции и проблемы современного стиха

<i>Андреева А. Н., Орлицкий Ю. Б.</i> (Москва). Гетероморфный (неупорядоченный) стих в русской поэзии	365
<i>Сонькин В. В.</i> (Москва). Традиционный стих в контексте современной русской поэзии	390
<i>Гардзонио С.</i> (Италия). Стих русского массового бытового романса (на примере одной современной антологии).....	394
<i>Лилли И. К.</i> (Новая Зеландия). «Чего в мой дремлющий тогда не входит ум?»: стиховедческая заметка	402

Точные методы

<i>Красноперова М. А.</i> (Санкт-Петербург). К основам компьютерной семантики ритмического текста	415
<i>Нещеретов И. И.</i> (Москва). Некоторые закономерности ритмики русского шестистопного ямба	434
<i>Шапир М. И.</i> (Москва). «Тебе числа и меры нет». О возможностях и границах «точных методов» в гуманитарных науках	456

МЕТРИКА И РИТМИКА

М. Л. ГАСПАРОВ

(Москва)

СЛОВОРАЗДЕЛЬНЫЕ ВАРИАЦИИ В 4-СТОПНОМ ЯМБЕ РУССКИХ ПОЭТОВ

Ритмика 4-стопного ямба — одна из самых изученных областей русского стихосложения. Именно на материале 4-стопного ямба сделал свои первопроходческие исследования Андрей Белый («Символизм», 1910), его работу продолжили Б. Томашевский («Ритмика 4-ст. ямба по наблюдениям над стихом “Евгения Онегина”», 1917) и Г. Шенгели («Трактат о русском стихе», 1919, 1923), завершителем стал К. Тарановский («Руски дводелни ритмови», 1953), позднейшие ученые добавили материала по советской и эмигрантской поэзии XX в. Эволюция ритма 4-стопного ямба от Ломоносова и Третьяковского до Вознесенского и Евтушенко исследована во всех подробностях: подсчитан профиль ударности стоп для каждого поэта, часто — по отдельности для отдельных произведений и периодов его творчества, установлено место каждой группы текстов в общем развитии этого размера: от господства «рамочного» ритма «Изволила Елисавет» в XVIII в. к господству «альтернирующего» ритма «Адмиралтейская игла» в XIX в. и к сосуществованию этих двух ритмов (в смягченном виде) в XX в. Все эти данные опубликованы и доступны исследователям.

Однако все это относится лишь к ритму ударений в 4-стопном ямбе. Следующий уровень его строения, ритм словоразделов, исследован гораздо хуже. Он гораздо разнообразнее и поэтому труднее поддается статистическим обобщениям. Андрей Белый, по-видимому, не делал подсчетов по словораздельным вариациям и ограничился лишь тонкими, но разрозненными замечаниями. Б. Томашевский опубликовал статистику словораздельных вариаций по «Евгению Онегину», Г. Шенгели — по ряду произведений Державина, Жуковского, Пушкина, Баратынского, Языкова, Лермонтова, Тютчева, Фета, Бунина, Блока, Белого, Северянина. Это до сих пор самая большая публикация материала по ритму словоразделов русского стиха. Однако для статистических обобщений она все же недостаточна. Так, для полноударной I формы 4-стопного ямба, имеющей 8 словораздельных вариаций, у него обследованы по Державину лишь 615 строк, по Баратынскому — 280, по Блоку —

250, по Языкову — 170, по Бунину — 112. Кроме того, данные его не вполне надежны: не раз отмечалось, что он склонен завышать ударность служебных частей речи и, соответственно, частоту прилегающих словоразделов. Что касается К. Тарановского, то он сообщает лишь суммарную частоту словоразделов после 2-го, после 3-го (и т. д.) слога строки 4-стопного ямба, не делая различия между семью ритмическими формами этого размера; это не позволяет проследить главного: как ведут себя словоразделы порознь в коротких, 1-сложных, и в длинных, 3-сложных междуударных интервалах. А. Н. Колмогоров с учениками разработал сложную методику реконструкции пропорций реальных словораздельных вариаций по данным Тарановского, но эти правила еще не опубликованы и для стиховедов недоступны¹.

Когда нам пришлось изучать эволюцию ритма словоразделов в русском 4-стопном ямбе («Современный русский стих», 1974, с. 207—218), то в нашем распоряжении были только данные Шенгели; их пришлось сгруппировать по двум периодам (от Державина до Пушкина и от Баратынского до Фета), чтобы получить сколько-нибудь статистически надежные количества. Все равно это дало результаты: удалось показать для коротких 1-сложных интервалов постепенный сдвиг словоразделов влево, к стопобойному ритму, а для длинных 3-сложных интервалов — в III форме сдвиг влево, усиление женских окончаний слов, а в IV форме сдвиг вправо, усиление дактилических окончаний слов. Дополнительные наши подсчеты по ямбу XVIII в. (Материалы о ритмике русского 4-стопного ямба XVIII в. // *Russian Literature*, 12, 1982, р. 195—216), как кажется, подтвердили эти тенденции. Однако проверка и уточнение этих результатов — еще впереди.

Едва ли не всякому стиховеду, занимающемуся классическим русским стихом, приходилось самостоятельно, для себя, размечать и подсчитывать словораздельные вариации в исследуемых стихах. Приходилось это и нам, уже после выхода книги 1974 г. Постепенно этих подсчетов накопилось довольно много. Мы решаемся опубликовать их здесь — хотя бы для того, чтобы привлечь внимание к такой пренебрегаемой теме, как ритм словоразделов. Конечно, будущим исследователям понадобятся и более детальные данные — с дифференциацией по отдельным жанрам и произведениям; недавние работы С. Е. Ляпина показывают, как плодотворен их анализ. Но для общей картины эволюции словораздельного ритма могут пригодиться и такие массивы текстов, как описанные здесь. Объемы материала здесь большие — больше, чем у Шенгели; критерии разметки ударений и словоразделов — соответствуют тому консенсусу, который установился в русском стиховедении с 1960-х гг., после работ А. Н. Колмогорова; ошибки при

¹ Реконструкция распределения ритмических форм и ритмических словораздельных вариаций ямба и других классических размеров по средней ударности стиха или профилю ударности была осуществлена А. В. Прохоровым (*Прохоров А. В. О случайной версификации* (к вопросу о теоретических и речевых моделях стихотворной речи) // *Проблемы теории стиха*. Л.: Наука, 1984. С. 93—97).

подсчетах («утечка строк»), наверное, есть, но, хочется надеяться, не искажающие общую картину.

Словораздельные вариации в нижеследующих таблицах пронумерованы по Колмогорову — Прохорову (а не по Шенгели): первая цифра означает номер ритмической формы, по положению ударений, вторая — номер словораздельной вариации, по положению словоразделов между этими ударениями. Вот примеры их звучания; м(ужские), ж(енские), д(актилические) и г(ипердактилические) словоразделы обозначаются строчными буквами в 1-сложных и прописными буквами в 3- и 5-сложных междуударных интервалах.

- | | |
|------------|--------------------------------|
| 1.1. (ммм) | Одним дыша, одно любя... |
| 1.2. (ммж) | Пади, пади! — раздался крик... |
| 1.3. (мжм) | Залить горячий жир котлет... |
| 1.4. (мжж) | Вина кометы брызнул ток... |
| 1.5. (жмм) | Долгами жил его отец... |
| 1.6. (жмж) | Внемлите мой печальный глас... |
| 1.7. (жжм) | Держите прямо свой лорнет! |
| 1.8. (жжж) | Летают ножки милых дам... |
| | |
| 2.1. (-мм) | Предупреждать зари восход... |
| 2.2. (-мж) | И возбуждать улыбку дам... |
| 2.3. (-жм) | Карикатуры всех гостей. |
| 2.4. (-жж) | Заимодавцев жадный полк. |
| | |
| 3.1. (Мм) | У нас немудрено блеснуть. |
| 3.2. (Мж) | Блестит великолепный дом... |
| 3.3. (Жм) | Почетный гражданин кулис... |
| 3.4. (Жж) | Позвольте познакомить вас... |
| 3.5. (Дм) | В Молдавии, в глуши степей... |
| 3.6. (Дж) | Поэзии священный бред... |
| 3.7. (Гм) | Прокрадывался луч дневной. |
| 3.8. (Гж) | Оставшуюся каплю взять. |
| | |
| 4.1. (мМ) | Разбить сосуд клеветника... |
| 4.2. (мЖ) | Его бобровый воротник. |
| 4.3. (мД) | Душой исполненный полет... |
| 4.4. (мГ) | Его тоскующую лень... |
| 4.5. (жМ) | Толпою нимф окружена... |
| 4.6. (жЖ) | С ученым видом знатока... |
| 4.7. (жД) | Журчанье тихого ручья... |
| 4.8. (жГ) | Живее творческие сны. |

- 6.1. (-М) Удивлена, поражена...
- 6.2. (-Ж) Уединенный кабинет...
- 6.3. (-Д) Уединенные поля...
- 6.4. (-Г) Законодательнице зал...

- 7.1. (М-) Пред ним коленопреклонен...
- 7.2. (Ж-) На долгих иль на почтовых...
- 7.3. (Д-) Охотники до похорон.
- 7.4. (Г-) Возлюбленная тишина...

Из Ломоносова, Сумарокова (по «Полному собранию всех сочинений» 1787) и Державина взяты все оды, написанные 10-стишиями AbAbCCdEEEd (для Ломоносова — начиная с 1745 г.). Из Жуковского — произведения 1814—1833 гг. Лирика Пушкина — начиная с 1817 г., без эпических стихотворений, эпиграмматических мелочей и незавершенных набросков. В «поздних поэмах» Пушкина объединены «Граф Нулин», «Езерский», «Медный всадник» и «Тазит». Лирика Языкова обследована за 1825—1829 гг., лирика Тютчева — с 1825 г. (только стихотворения, написанные 4-стишиями и 8-стишиями AbAb), лирика и поэмы Лермонтова — с 1832 г. Для Фета и Некрасова взяты стихи только из так называемого основного корпуса их стихотворений. Из Блока обследованы все три тома лирики, из Брюсова — стихи 1900—1917 гг. Данные по Ломоносову, Сумарокову и Державину были напечатаны в вышеназванной статье 1982 г., остальные публикуются впервые.

Продолжение

	Ломоносов		Сумароков		Державин		Жуковский		Пушкин Лирика		Пушкин «Руслан»		Пушкин Юж. поэмы		Пушкин «Онегин»		Пушкин «Полтава»		Пушкин Позд. поэмы	
	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.
Всего	361	296	297	240	303	223	379	238	130	115	157	129	113	80	291	216	45	32	46	36
4.1.	45	16	24	9	44	24	98	80	38	45	26	32	21	20	62	65	17	23	15	13
4.2.	168	85	154	92	143	87	298	168	175	199	159	164	101	91	288	234	98	84	87	74
4.3.	127	71	108	55	68	50	2566	151	170	166	99	123	75	81	115	167	52	50	46	65
4.4.	23	-	15	1	7	3	17	22	12	36	3	18	4	17	15	28	5	4	-	6
4.5.	27	16	28	13	25	13	67	41	24	35	19	24	18	26	53	39	8	14	12	7
4.6.	218	118	182	111	156	101	318	191	200	183	206	208	138	138	393	124	88	99	78	52
4.7.	150	86	111	105	78	51	327	189	225	155	205	164	142	121	347	215	109	73	69	64
4.8.	7	-	13	4	4	3	19	21	2	9	1	5	3	3	7	18	2	3	1	4
Всего	765	392	635	390	525	332	1400	863	846	828	718	738	502	497	1280	890	378	350	308	285
6.1.	3	1	5	3	7	4	39	35	18	20	9	6	5	8	43	25	8	7	8	6
6.2.	29	10	33	34	25	22	134	68	59	54	24	24	28	21	139	66	21	19	37	28
6.3.	20	23	20	15	38	20	122	94	56	72	24	29	29	32	131	58	27	21	26	25
6.4.	2	1	2	1	2	1	7	6	7	9	2	4	2	7	7	8	1	4	-	-
Всего	54	35	60	53	72	47	302	203	140	155	59	63	64	68	320	157	57	51	71	59
7.1.	5	2	1	-	-	1	-	-	-	1	-	2	-	-	-	1	-	-	-	-
7.2.	24	15	31	6	2	-	1	-	1	1	8	3	-	-	6	-	1	1	-	-
7.3.	8	2	4	3	11	4	40	67	3	3	12	20	1	2	6	10	-	-	1	1
7.4.	-	-	2	1	2	-	12	17	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
Всего	37	19	38	10	15	5	53	84	4	5	20	25	1	2	12	11	1	1	1	2

	Барагтынский				Языков		Лермонтов		Тютчев		Фет		Некрасов		Блок		Брюсов	
	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.
1.1.	53	41	84	82	98	107	291	193	56	58	75	71	82	104	119	137	110	153
1.2.	37	41	39	31	54	67	173	123	25	27	44	59	52	75	69	134	81	155
1.3.	32	34	58	52	52	43	161	91	40	34	44	41	45	38	40	58	46	81
1.4.	47	30	52	43	51	36	110	87	28	33	26	35	39	44	51	82	70	118
1.5.	42	40	66	51	60	58	200	142	47	31	40	45	72	62	76	65	74	102
1.6.	33	21	25	26	40	33	108	68	31	32	21	22	58	63	58	80	66	92
1.7.	29	31	67	48	42	24	178	89	35	22	36	22	60	38	64	49	69	32
1.8.	34	35	53	37	32	18	105	74	44	28	21	26	44	29	59	154	63	94
Всего	307	273	444	370	429	386	1326	867	306	265	307	321	452	453	536	759	579	827
2.1.	47	42	44	47	53	46	152	78	30	22	51	50	52	42	61	71	36	43
2.2.	34	25	26	24	22	29	80	71	11	18	25	29	25	32	40	74	38	74
2.3.	25	20	43	19	33	24	64	30	19	12	23	13	35	17	32	31	27	27
2.4.	30	12	30	28	20	16	54	24	17	25	14	25	35	21	35	46	28	26
Всего	136	99	143	118	128	115	350	203	77	77	113	117	147	112	168	367	129	170
3.1.	—	1	1	1	1	2	9	11	5	10	4	8	7	10	16	6	12	11
3.2.	1	1	2	1	5	1	15	5	8	7	7	4	11	16	10	10	16	12
3.3.	4	3	29	8	10	2	137	83	31	27	37	24	60	52	54	44	84	63
3.4.	6	1	15	12	14	5	78	27	38	23	37	25	44	41	82	68	80	61
3.5.	1	2	6	2	9	7	42	21	14	12	1	8	8	11	42	22	43	42
3.6.	—	1	9	5	17	7	31	20	4	14	2	2	16	7	28	41	51	34
3.7.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1	4	—
3.8.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	1	1	6	7	5
Всего	12	9	62	29	56	24	313	168	100	94	88	71	148	138	236	198	297	228

Продолжение

	Баратынский				Языков		Лермонтов		Тютчев		Фет		Некрасов		Блок		Брюсов	
	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.
4.1.	24	22	36	34	83	89	117	72	26	38	28	43	36	21	41	47	36	48
4.2.	101	120	155	154	287	319	556	287	112	135	131	102	243	145	229	171	202	160
4.3.	104	98	163	102	311	283	404	213	85	63	99	88	177	70	190	146	188	121
4.4.	8	20	12	18	34	76	22	25	8	10	4	31	7	16	21	54	14	32
4.5.	9	22	17	20	52	30	94	49	28	31	23	20	22	19	36	17	26	27
4.6.	103	120	185	167	300	231	566	263	113	105	157	130	252	111	225	170	224	163
4.7.	133	100	203	66	309	256	517	284	100	92	142	101	252	116	255	159	208	182
4.8.	8	15	12	18	21	46	22	23	4	16	7	11	9	15	16	35	15	32
Всего	490	517	783	579	1397	1330	2298	1216	476	490	591	526	998	513	1013	799	913	765
6.1.	7	15	14	23	33	29	48	25	20	21	14	31	29	22	23	26	17	11
6.2.	58	64	76	66	136	117	198	92	63	57	43	58	115	44	81	72	61	59
6.3.	53	41	51	46	161	143	137	83	82	65	57	36	69	33	69	63	40	27
6.4.	1	9	8	11	7	29	4	9	10	17	2	9	4	10	11	15	4	5
Всего	119	129	149	146	337	318	387	209	175	160	116	134	217	109	184	176	122	102
7.1.	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	1	-	1	-	-
7.2.	-	-	-	1	-	-	-	1	-	1	1	1	1	2	-	-	1	3
7.3.	-	2	4	2	8	8	12	7	2	5	1	1	2	3	11	7	4	7
7.4.	-	-	-	1	-	-	2	1	-	1	-	-	-	-	9	3	1	2
Всего	-	2	4	4	8	9	14	9	2	7	2	3	3	6	20	11	6	12